

**DICCIONARIO CASTELLANO-EUSKERA**  
**GAZTELANIA-EUSKARA HIZTEGIA**

**FERIAS Y MERCADOS**  
**AZOKAK**



## Indice / Aurkibidea

|  |    |
|--|----|
| Introducción / Sarrera.....                                  | 4  |
| Cómo utilizar este diccionario / Hiztegia nola erabili ..... | 6  |
| Frases frecuentes / Ohiko esaldiak.....                      | 8  |
| Rótulos / Errotuluak .....                                   | 10 |
| Números / Zenbakiak .....                                    | 15 |
| Al cobrar / Kobratzean .....                                 | 16 |
| Las horas / Orduak.....                                      | 17 |
| Verduras / Barazkiak .....                                   | 18 |
| Lácteos / Esnekiak .....                                     | 19 |
| Carnes / Haragiak .....                                      | 19 |
| Aceites / Koipeak .....                                      | 21 |
| Espicias / Ongailuak .....                                   | 22 |
| Frutas / Frutak.....   | 23 |
| Bebidas / Edariak.....                                       | 24 |
| Bocadillos / Ogitartekoak.....                               | 26 |
| Pan y pasteles / Ogiak eta pastelak.....                     | 28 |
| Enlaces de interés / Esteka interesgarriak .....             | 29 |

## ¡El euskera a tu alcance!

Quienes os dedicáis al mundo de la hostelería y el comercio sabéis mejor que nadie lo importante que es mimar a la clientela y ofrecerle un ambiente cómodo y agradable. Pensamos que a ello puede contribuir el impulso de la presencia y el uso del euskera en vuestra actividad.

Creemos que es una buena oportunidad para contribuir a que vuestro sector sea innovador. Sabéis que Álava está avanzando paso a paso hacia el bilingüismo y también hacia el multilingüismo.

En ese contexto, es importante que el uso del euskera, y también de otras lenguas, forme parte de la oferta. Ello añadirá un plus de calidad a vuestro servicio que la clientela apreciará.

Independientemente del conocimiento del euskera que tengáis, existen muchos recursos para su uso, al nivel que sea.

Consciente de ello, el Servicio Foral de Euskera quiere ayudarte y para ello ha puesto en marcha un plan para potenciar el uso del **euskera en las ferias y mercados de Álava**, del cual este diccionario forma parte, para ayudarte a dar un servicio en euskera.

Info +:

656 797 805 - [ostalari@artez.net](mailto:ostalari@artez.net)

## Euskara zure esku!

Merkataritzan eta Ostalaritzan lan egiten duzuenok inork baino hobeto dakizue zeinen garrantzitsua den bezeroei espazio eroso eta atsegina eskaintzea. Zuen eguneroko jardunean euskararen erabilera eta presentzia indartzeak zeregin horretan lagun dezakeelakoan gaude.

Aukera egokia dela uste dugu Merkataritza-ostalaritza arloa berritzailea izan dadin. Jakin badakizue urratsez urrats Araba elebitasunerantz hurbiltzen ari dela, baita eleaniztasunerantz ere. Testuinguru honetan hizkuntza-erabileren gaineko eskaintzak eskura izatea garrantzitsua da, bai euskararena bai beste hizkuntzena ere. Horrek zuen zerbitzuaren kalitateari balio erantsia emango dio, eta azken finean, bezeroek estimatuko dute.

Zuen euskararen ezagutza maila edozein delarik ere, asko dira euskara erabiltzeko baliabideak.

Horregatik, Euskararen Foru Zerbitzuak lagundu nahi dizu eta horretarako **Arabako azoketan euskara** sustatzeko plana jarri du abian. Besteak beste, hiztegi hau eskaintzen dizu zerbitzua euskaraz ere ematen laguntzeko.

Info +:

656 797 805 - [ostalari@artez.net](mailto:ostalari@artez.net)

## Cómo utilizar este diccionario

Este pequeño diccionario temático tiene como objeto acercar el euskera al sector hostelero de Álava, facilitar a la persona profesional el equivalente en euskera de esa palabra que tan a menudo emplea; es decir, ayudarle a ofrecer una mejor atención a los clientes que deseen ser atendidos en euskera y mejorar así la calidad del servicio.

Este diccionario puede ser de gran ayuda para comprender qué pide la clientela que se os dirige en euskera, o para empezar a aprender qué nombre tiene lo que les ofrecéis en vuestro establecimiento.

Para evitarte posibles confusiones, hemos modificado la forma en la que habitualmente aparecen las palabras en los diccionarios. Es decir, a todas las palabras se les ha añadido el artículo. Aquí tienes un ejemplo:

Alubia blanca: Babarrun zuri (forma sin artículo)

Alubia blanca: Babarrun zuria (forma con artículo)

Para utilizar los términos en plural, como norma general, hay que añadirles una -k, por ejemplo:

Alubias blancas: Babarrun zuriak

Todos los términos están clasificados temáticamente para facilitarte su búsqueda, por ejemplo, encontrarás ajo, berza y haba en la sección de Verduras; y ave, cordero y lomo en la sección de Carnes.

## Hiztegia nola erabili

Esku artean duzun hiztegi txiki honen helburua euskara Arabako azoka, taberna, jatetxe eta ostatuetara hurbiltzea da; zuek eguneroko lanean ohiko dituzuen hitz eta esapide horien euskal forma zein den adieraztea, bezeroei egin beharreko harreran lagungarri izatea, eta, hala, eskaintzen duzuen zerbitzuaren kalitatea hobetzen laguntzea.

Zure eguneroko lanari lotutako hiztegi bat oso lagungarri izan daiteke bezero euskaldun baten eskaria ulertzeko edo saltzen duzun horrek euskaraz nola beharko lukeen jakiteko.

Hiztegiak zure eguneroko lana erraztea du helburu; horretarako, eta erabilera desegokiek eragin ditzaketen akatsak saihesteko, artikulua jarri diegu hitzei.

Hona hemen adibide bat:

Alubia blanca: Babarrun zuri (forma sin artículo)

Alubia blanca: Babarrun zuria (forma con artículo)

Hitzen plurala adierazteko -k gehitu beharko diozu artikuludun hitzari, esaterako:

Alubias blancas: Babarrun zuriak

Termino desberdinak gaika antolaturik daude; bilaketa errazte aldera adibidez, baratxuria, aza eta baba Barazkiak atalean aurkituko dituzu; eta hegazti, arkumea eta solomoa Haragiak atalean

## Frases frecuentes

...

## Ohiko esaldiak

Ferías en euskera

Azoka hiztegia

|                                       |                                     |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| <b>Pedir y servir</b> .....           | <b>Eskatu eta zerbiltzatu</b>       |
| ¡Ahora mismo!                         | Oraintxe bertan!                    |
| ¿Algo más?                            | Besterik?                           |
| ¡De nada!                             | Ez horregatik!                      |
| ¡Gracias!                             | Eskerrik asko!                      |
| ¡Igualmente!                          | Baita zuri ere! / Berdin!           |
| ¡Muy hecho, por favor!                | Ondo eginda, mesedez!               |
| ¡No hay de qué!                       | Ez horregatik!                      |
| ¡Oye, por favor!                      | Aizu, mesedez!                      |
| ¡Perfecto!                            | Ados!                               |
| ¡Poco hecho, por favor!               | Gutxi eginda, mesedez!              |
| ¿Cuántos sois?                        | Zenbat (Izango) zarete?             |
| ¿De qué es ese pincho?                | Zerena da pintxo hori?              |
| ¿Has/habéis elegido?                  | Aukeratu duzu / duzue?              |
| ¿Has/habéis pedido?                   | Eskatu duzu / duzue?                |
| ¿Hay sitio?                           | Bada tokirik?                       |
| ¿Lo quieres/queréis para llevar?      | Eramateko nahi (al) duzu/duzue?     |
| ¿Qué lleva esto?                      | Zerezkoa da hau?                    |
| ¿Qué necesitas/necesitáis?            | Zer behar duzu/duzue?               |
| ¿Qué queréis?                         | Zer nahi duzue?                     |
| ¿Qué quieres?                         | Zer nahi duzu?                      |
| ¿Qué vas/vals a tomar?                | Zer hartuko duzu/duzue?             |
| ¿Tenéis reserva?                      | Erreserbarik baduzue?               |
| ¿Tienes reserva?                      | Erreserbarik baduzu?                |
| Aquí tenéis .....                     | Hemen duzue                         |
| Aquí tienes .....                     | Hementxe duzu                       |
| Enseguida te lo sirvo .....           | Berehala jarriko dizut              |
| Enseguida te lo traigo .....          | Berehala ekarriko dizut             |
| Eso es todo .....                     | Hori da dena                        |
| No nos queda .....                    | Ez zaigu geratzen                   |
| No, no tenemos .....                  | Ez, ez dugu                         |
| Quieres algo para beber/comer? .....  | Edateko / jateko zerbait nahi duzu? |
| Sí. Si tenemos .....                  | Bai, badugu / baditugu!             |
| Somos _____ (2-3...)                  | (2-3) _____ gara                    |
| ¿Tenéis bocadillos (calientes)? ..... | Baduzue ogitarteko (berorik)?       |
| Un tinto, por favor .....             | Beltz bat, mesedez!                 |
| No, eso es todo .....                 | Ez, hori da dena                    |
| <b>Pagar y cobrar</b> .....           | <b>Ordaindu eta kobratu</b>         |
| ¿Cuánto es todo? .....                | Zenbat da dena?                     |
| ¿Cuánto es? .....                     | Zenbat da?                          |



|                                 |                                      |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| ¿Cuánto te debo?                | Zenbat zor dizut?                    |
| ¿Qué has/habéis tomado?         | Zer hartu duzu/duzue?                |
| A cuenta de la casa             | Etxearen kontura                     |
| En total son 20 €.              | Guztira 20 € dira                    |
| Enseguida te/os cobro.          | Berehala kobratuko dizut/dizuet      |
| La cuenta, por favor            | Kontua, mesedez                      |
| No aceptamos tarjetas           | Ez dugu txartelik onartzen           |
| No tengo cambios                | Ez daukat kanbiorik                  |
| Si/no, gracias                  | Bai/ez, eskerrik asko.               |
| De todo                         | Denetarik                            |
| ¿Hay mesa libre?                | Mahai librerik badago?               |
| ¿Me lo repites, por favor?      | Errepikatuko (didazu), mesedez?      |
| ¿qué, perdona?                  | Zer barkatu?                         |
| Ahora voy                       | Banoa                                |
| Aquí está prohibido fumar       | Hemen erretzea debekatuta dago       |
| Aquí no se puede sentar         | Hemen ezin da eseri                  |
| Espera un momento               | Itxaron apur batean                  |
| No me he dado cuenta            | Ez naiz konturatu                    |
| No te he entendido              | Ez dizut ulertu                      |
| Perdona                         | Barkatu                              |
| Al teléfono                     | Telefonoan                           |
| En estos momentos no está       | Momentu honetan ez dago              |
| Hoy no va a venir               | Gaur ez da etorriko                  |
| Llame un poco más tarde         | Deitu apur bat beranduago            |
| No, llegará mas tarde           | Ez, beranduago iritsiko da           |
| ¿Quiere que le diga algo?       | Zerbait esatea nahi al duzu?         |
| Perdone, se ha equivocado       | Barkatu, baina erratu egin zara      |
| Si, ¿quién es?                  | Bai, esan?                           |
| Sr, ahora mismo se pone         | Bai, berehala jarriko da             |
| Si, espera un momento por favor | Bai, itxaron apur baten, mesedez     |
| ¿Mesa para cuantos?             | Zenbat lagunentzako mahaia?          |
| Espere por favor                | Itxaron mesedez                      |
| Saludos                         | Agurrak                              |
| ¡Lo mismo, que así sea!         | Berdin, hala bedi!                   |
| ¿Qué tal?                       | Zer moduz?                           |
| ¡Adiós                          | Agur                                 |
| Buenas noches                   | Gabon                                |
| Buenas tardes                   | Arratsalde on                        |
| Buenos días                     | Egun on                              |
| Cuidate                         | Zaindu (zaitez)                      |
| Gracias por su visita           | Mila esker etortzeagatik             |
| Hasta el lunes                  | Astelehena arte                      |
| Hasta la próxima                | Hurrengora arte                      |
| Hasta la semana que viene       | Datorren astera arte                 |
| Hasta la vista                  | Ikusi arte                           |
| Hasta luego                     | Gero arte                            |
| Hasta mañana                    | Bihar arte                           |
| Hasta pronto                    | Laster arte / ondo ibili / ondo izan |

|                        |                   |
|------------------------|-------------------|
| Hola .....             | Kaixo             |
| Igualmente .....       | Berdin            |
| Muy bien, ¿y tú? ..... | Oso ondo, eta zu? |
| ¿Todo bien? .....      | Dena ondo?        |
| ¿Qué tal? .....        | Zer moduz?        |

## Rótulos

•••

## Errotuluak

*Ferías en euskera*

*Azoka hiztegia*

|                                       |                                  |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| Abierto .....                         | Zabalik                          |
| Abierto en agosto .....               | Abuztuan zabalik                 |
| Almacén .....                         | Biltegia                         |
| Autoservicio .....                    | Autozerbitzua                    |
| Barra libre .....                     | Doako barra                      |
| Bienvenido/a .....                    | Ongi etorri                      |
| Carta .....                           | Karta                            |
| Cerrado .....                         | Itxita                           |
| Cerrado los lunes por la mañana ..... | Astelehen goizetan itxita        |
| Cerrado por defunción .....           | Heriotzogatik itxita             |
| Cerrado por reformas .....            | Berritze-lanetan ari gara        |
| Cerrado por vacaciones .....          | Itxita. Oporretan gaude          |
| Cesta de Navidad .....                | Gabonetako saskia                |
| Cocina .....                          | Sukaldea                         |
| Cocina tradicional vasca .....        | Euskal sukaldaritza tradizionala |
| Comedor .....                         | Jangela                          |
| Consulte nuestras sugerencias .....   | Kontuan izan gure iradokizunak   |
| Damos cenas .....                     | Afariak ematen ditugu            |
| Descanso semanal .....                | Asteko atsedeen-eguna            |
| Disculpen las molestias .....         | Barka eragozpenak                |
| Empujar .....                         | Bultzatu                         |
| Entrada .....                         | Sarrera                          |
| Entrada por la otra puerta .....      | Sartu beste atetik               |
| Reservar mesa con antelación .....    | Aurrez eskatu mahaia gordetzeko  |
| Especialidad de la casa .....         | Etxeko berezitasuna              |
| Existe libro de reclamaciones .....   | Erreklamazio liburua dugu        |
| Festivo(s) .....                      | Jaieguna(k)                      |
| Gracias por su visita .....           | Eskerrik asko etortzeagatik      |
| Gran surtido .....                    | Aukera handia                    |
| Hay caldo .....                       | Salda badago                     |
| Hay lotería .....                     | Badugu loteria                   |
| Hombres .....                         | Gizonezkoak                      |
| Horario .....                         | Orduetgia                        |
| Horario al público .....              | Jendearentzako orduetgia         |
| Horario de verano .....               | Udako orduetgia                  |
| Iva incluido .....                    | BEZa barne                       |

|                                       |                                  |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| La mejor calidad, aquí .....          | Kalitaterik onena hemen          |
| Libro de reservas .....               | Erreserba-liburua                |
| Lista de espera .....                 | Itxaron zerrenda                 |
| Lista de precios .....                | Prezioen zerrenda                |
| Lo mejor al mejor precio .....        | Onena preziorik onenean          |
| Menú bajo en calorías .....           | Kaloria gutxiko menua            |
| Menú degustación .....                | Dastatzeko menua                 |
| Menú del día .....                    | Eguneko menua                    |
| Menú para celíacos .....              | Zeliakoentzako menua             |
| Menú para niños/as .....              | Umeentzako menua                 |
| Menú vegetariano .....                | Menua begetarianoa               |
| Mujeres .....                         | Emakumezkoak                     |
| No fumar .....                        | Ez erre                          |
| No pasar .....                        | Ez sartu                         |
| No sentarse .....                     | Ez eseri                         |
| No servimos en las mesas .....        | Mahaietan ez dugu zerbitzatzen   |
| Platos para llevar .....              | Ettxera eramateko platerak       |
| Por favor, cierre la puerta .....     | Itxi atea, mesedez               |
| Por favor, no tocar .....             | Ez ukitu, mesedez                |
| Postre a elegir .....                 | Postrea aukeran                  |
| Prohibido .....                       | Debekatuta                       |
| Puerta .....                          | Atea                             |
| Ración para dos .....                 | Bi lagunentzako anoa             |
| Recomendaciones de la casa .....      | Etxeak gomendatutako platerak    |
| Reparto a domicilio .....             | Etxez etxeko zerbitzua           |
| Reserva .....                         | Erreserba                        |
| Reservado .....                       | Erreserbatua                     |
| Reservado a camareros .....           | Zerbitzariari erreserbatua       |
| Salida .....                          | Irteera                          |
| Se recogen encargos .....             | Enkarguak hartzen ditugu         |
| Según peso .....                      | Pisuaren arabera                 |
| Servicio a domicilio .....            | Ettxera eramateko zerbitzua      |
| Servicio de cafetería y comedor ..... | Kafetegi eta jangelako zerbitzua |
| Servicios .....                       | Komunak                          |
| Siempre a su servicio .....           | Beti zure zerbitzura             |
| Sírvase usted mismo .....             | Zuk zeuk zerbitzatu              |
| Tirar .....                           | Erakarri                         |
| Volvemos en ___ minutos .....         | ___minutu barru itzuliko gara    |
| Volvemos enseguida .....              | Berehala itzuliko gara           |
| Vuelvo en ___ minutos .....           | ___minutu barru itzuliko naiz    |
| Vuelvo enseguida .....                | Berehala itzuliko naiz           |
| <b>Rótulos de turismo .....</b>       | <b>Turismo errotuluak</b>        |
| Agroturismo .....                     | Landa-turismoa                   |
| Estación termal .....                 | Bainuetxea                       |
| Balneario .....                       | Bainuetxea                       |
| Spa hotel .....                       | Bainuetxe-hotela                 |
| Apartamento turístico .....           | Apartamentu turistikoa           |

|  |                                    |
|--|------------------------------------|
| Baño .....                                   | Bainugela / komuna                 |
| Albergue .....                               | Aterpea                            |
| Baño completo .....                          | Bainugela osoa                     |
| Alberguista .....                            | Aterpekidea                        |
| Habitación individual .....                  | Banako gela                        |
| Alojamiento rural independiente .....        | Banako landetxea                   |
| Cama individual .....                        | Banako ohea                        |
| Impuesto sobre la estancia .....             | Egonaldi-zerga                     |
| Calefacción central .....                    | Berokuntza zentrala                |
| Prolongación de estancia .....               | Egonaldiaren luzapena              |
| Completo .....                               | Beteta                             |
| Cuenta del huésped .....                     | Bezzeroaren kontua                 |
| Régimen de alojamiento .....                 | Erregimena                         |
| Bungalow .....                               | Bungalowa                          |
| Ficha de registro .....                      | Erregistro-fitxa                   |
| Ficha de entrada .....                       | Erregistro-fitxa                   |
| Estancia .....                               | Egonaldia                          |
| Hotel de carretera .....                     | Errepide-hotela                    |
| Servicio de habitaciones .....               | Gela-zerbitzua                     |
| Estudio .....                                | Estudioa                           |
| Gobernante .....                             | Gelazainburua                      |
| Habitación de vivienda particular .....      | Etxebizitza partikularreko gela    |
| Albergue juvenil .....                       | Gazte-aterpea                      |
| Habitación doble .....                       | Gela bikoitza                      |
| Estancia mínima .....                        | Gutxieneko egonaldia               |
| Camarero/a de servicio de habitaciones ..... | Gela-zerbitzaria                   |
| Recepción .....                              | Harrera                            |
| Establecimiento hotelero .....               | Hotel-establezimendua              |
| Cadena hotelera .....                        | Hotel-katea                        |
| Recepcionista .....                          | Harreragilea                       |
| Iih-índice de ingresos hoteleros .....       | Hdsi-hotelen diru-sarreren indizea |
| Hotel .....                                  | Hotela                             |
| HA-apartotel .....                           | Hotel-apartamendua                 |
| Ascensorista .....                           | Igogailuzaina                      |
| Registrarse .....                            | Izena eman                         |
| Camping .....                                | Kanpina                            |
| Apartamento turístico rural .....            | Landa-turismoko apartamentua       |
| Campista .....                               | Kanpinzalea                        |
| Casa rural .....                             | Landetxea                          |
| Solo alojamiento .....                       | Logela bakarrik                    |
| Caja fuerte .....                            | Kutxa gotorra                      |
| Minibar .....                                | Logelako edarategia                |
| Hotel rural .....                            | Landa-hotela                       |
| Camping rural .....                          | Landa-kanpina                      |
| Botones .....                                | Mandatugilea                       |
| Mp-media pensión .....                       | Me-mantenu erdia                   |
| Pc-pensión completa .....                    | Mo-mantenu osoa                    |
| Refugio de montaña .....                     | Mendi-aterpea                      |
| Motel .....                                  | Motela                             |

|                                    |                              |
|------------------------------------|------------------------------|
| Litera.....                        | Ohatzea                      |
| Cama doble.....                    | Ohe bikoitza                 |
| Alojamiento y desayuno.....        | Ohea eta gosaria             |
| Cama supletoria.....               | Ohe gehigarria               |
| Ocupación.....                     | Okupazioa                    |
| Alojamiento.....                   | Ostatua                      |
| Admisión.....                      | Onarpena / onartzea          |
| Alojar; hospedar.....              | Ostatu eman                  |
| Vivienda turística vacacional..... | Opor eta turismo etxebizitza |
| Alojarse; hospedarse.....          | Ostatu hartu                 |
| Hacer la salida.....               | Ordaindu eta irten           |
| Pensión.....                       | Ostatu-etxea                 |
| Pernoctación.....                  | Ostatu-gaua                  |
| Hostelero/a.....                   | Ostalaria                    |
| Oferta hostelera.....              | Ostalaritza-eskaintza        |
| Huésped.....                       | Ostatu-hartzailea            |
| Parador.....                       | Paradorea                    |
| Suite.....                         | Suitea                       |
| Centro de talasoterapia.....       | Talasoterapia-zentroa        |
| Diario de recepción.....           | Zerbitzu-liburua             |
| Visita guiada.....                 | Bisitaldi gidatua            |
| Piscina.....                       | Igerilekua                   |
| Piscina cubierta.....              | Igerileku estalia            |
| Espectáculo.....                   | Ikuskizuna                   |
| Festival.....                      | Jaialdia                     |
| Campamento.....                    | Kanpamentua                  |
| Exposición.....                    | Erakusketa                   |
| Consigna.....                      | Kontsigna                    |
| Excursión.....                     | Txangoa                      |
| Excursionista.....                 | Txangolaria                  |
| Piscina climatizada.....           | Ur berodun igerilekua        |
| Parque temático.....               | Parke tematikoa              |
| Área de picnic.....                | Picnic-gunea                 |
| Animador/a.....                    | Animatzailea                 |
| Minigolf.....                      | Minigolfa                    |
| Animación turística.....           | Animazio turistikoa          |
| Turismo interior.....              | Barne turismoa               |
| Turismo urbano.....                | Hiri turismoa                |
| Patrimonio de la humanidad.....    | Gizadiaren ondarea           |
| Turismo de aventura.....           | Abentura-turismoa            |
| Turismo social.....                | Gizarte-turismoa             |
| Viajero/a.....                     | Bidaiaia                     |
| Visitante.....                     | Bisitaria                    |
| Mostrador de información.....      | Informazio-mahaia            |
| Turismo verde.....                 | Ekoturismoa                  |
| Estrella.....                      | Izarra                       |
| Turismo de masas.....              | Jendetza-turismoa            |
| Turismo rural.....                 | Landa-turismoa               |
| Acampada.....                      | Kanpaldia                    |

|                             |                      |
|-----------------------------|----------------------|
| Acampar .....               | Kanpatu              |
| Folleto .....               | Liburuxka            |
| Mapa turístico .....        | Mapa turistikoa      |
| Resort .....                | Konplexu turistikoa  |
| Turismo internacional ..... | Nazioarteko turismoa |
| Turismo cultural .....      | Kultura-turismoa     |
| Turismo de negocios .....   | Negozio-turismoa     |
| Índice de ocupación.....    | Okupazio indizea     |
| Oficina de turismo.....     | Turismo bulegoa      |
| Oferta turística .....      | Turismo-eskaintza    |
| Turista.....                | Turista              |
| Guía turística .....        | Turismo-gidaliburua  |
| Veraneante .....            | Udatiarra            |

# Números

•••

## Zenbakiak

*Ferías en euskera*

*Azoka hiztegia*

|         |                    |         |                        |
|---------|--------------------|---------|------------------------|
| 0.....  | Zero               | 41..... | Berrogeita bat         |
| 1.....  | Bat                | 42..... | Berrogeita bi          |
| 2.....  | Bi                 | 43..... | Berrogeita hiru        |
| 3.....  | Hiru               | 44..... | Berrogeita lau         |
| 4.....  | Lau                | 45..... | Berrogeita bost        |
| 5.....  | Bost               | 46..... | Berrogeita sei         |
| 6.....  | Sel                | 47..... | Berrogeita zazpi       |
| 7.....  | Zazpi              | 48..... | Berrogeita zortzi      |
| 8.....  | Zortzi             | 49..... | Berrogeita bederatz    |
| 9.....  | Bederatz           | 50..... | Berrogeita hamar       |
| 10..... | Hamar              | 51..... | Berrogeita hamaika     |
| 11..... | Hamaika            | 52..... | Berrogeita hamabi      |
| 12..... | Hamabi             | 53..... | Berrogeita hamahiru    |
| 13..... | Hamahiru           | 54..... | Berrogeita hamalau     |
| 14..... | Hamalau            | 55..... | Berrogeita hamabost    |
| 15..... | Hamabost           | 56..... | Berrogeita hamasei     |
| 16..... | Hamasei            | 57..... | Berrogeita hamazazpi   |
| 17..... | Hamazazpi          | 58..... | Berrogeita hamazortzi  |
| 18..... | Hamazortzi         | 59..... | Berrogeita hemeretzi   |
| 19..... | Hemeretzi          | 60..... | Hirurogei              |
| 20..... | Hogei              | 61..... | Hirurogeita bat        |
| 21..... | Hogeita bat        | 62..... | Hirurogeita bi         |
| 22..... | Hogeita bi         | 63..... | Hirurogeita hiru       |
| 23..... | Hogeita hiru       | 64..... | Hirurogeita lau        |
| 24..... | Hogeita lau        | 65..... | Hirurogeita bost       |
| 25..... | Hogeita bost       | 66..... | Hirurogeita sei        |
| 26..... | Hogeita sei        | 67..... | Hirurogeita zazpi      |
| 27..... | Hogeita zazpi      | 68..... | Hirurogeita zortzi     |
| 28..... | Hogeita zortzi     | 69..... | Hirurogeita bederatz   |
| 29..... | Hogeita bederatz   | 70..... | Hirurogeita hamar      |
| 30..... | Hogeita hamar      | 71..... | Hirurogeita hamaika    |
| 31..... | Hogeita hamaika    | 72..... | Hirurogeita hamabi     |
| 32..... | Hogeita hamabi     | 73..... | Hirurogeita hamahiru   |
| 33..... | Hogeita hamahiru   | 74..... | Hirurogeita hamalau    |
| 34..... | Hogeita hamalau    | 75..... | Hirurogeita hamabost   |
| 35..... | Hogeita hamabost   | 76..... | Hirurogeita hamasei    |
| 36..... | Hogeita hamasei    | 77..... | Hirurogeita hamazazpi  |
| 37..... | Hogeita hamazazpi  | 78..... | Hirurogeita hamazortzi |
| 38..... | Hogeita hamazortzi | 79..... | Hirurogeita hemeretzi  |
| 39..... | Hogeita hemeretzi  | 80..... | Laurogei               |
| 40..... | Berrogei           | 81..... | Laurogeita bat         |

|          |                       |
|----------|-----------------------|
| 82.....  | Laurogeita bi         |
| 83.....  | Laurogeita hiru       |
| 84.....  | Laurogeita lau        |
| 85.....  | Laurogeita bost       |
| 86.....  | Laurogeita sei        |
| 87.....  | Laurogeita zazpi      |
| 88.....  | Laurogeita zortzi     |
| 89.....  | Laurogeita bederatzi  |
| 90.....  | Laurogeita hamar      |
| 91.....  | Laurogeita hamaika    |
| 92.....  | Laurogeita hamabi     |
| 93.....  | Laurogeita hamahiru   |
| 94.....  | Laurogeita hamalau    |
| 95.....  | Laurogeita hamabost   |
| 96.....  | Laurogeita hamasei    |
| 97.....  | Laurogeita hamazazpi  |
| 98.....  | Laurogeita hamazortzi |
| 99.....  | Laurogeita hemeretzi  |
| 100..... | Ehun                  |
| 101..... | Ehun eta bat          |
| 102..... | Ehun eta bi           |
| 200..... | Berrehun              |
| 300..... | Hirurehun             |

|             |                    |
|-------------|--------------------|
| 400.....    | Laurehun           |
| 500.....    | Bostehun           |
| 600.....    | Seiehun            |
| 700.....    | Zazpiehun          |
| 800.....    | Zortziehun         |
| 900.....    | Bederatziehun      |
| 1.000.....  | Mila               |
| 1.001.....  | Mila eta bat       |
| 1.002.....  | Mila eta bi        |
| 2.000.....  | Bimila             |
| 3.000.....  | Hiru mila          |
| 4.000.....  | Laumila            |
| 5.000.....  | Bost mila          |
| 6.000.....  | Sei mila           |
| 7.000.....  | Zazpi mila         |
| 8.000.....  | Zortzi mila        |
| 9.000.....  | Bederatzi mila     |
| 10.000..... | Hamar mila         |
| 10.001..... | Hamar mila eta bat |
| 11.000..... | Hamaika mila       |
| 12.000..... | Hamabi mila        |
| 13.000..... | Hamahiru mila      |

## Al cobrar

...

## Kobratzean

|             |  |
|-------------|--|
| 2€.....     | Bi euro                                    |
| 2,25€.....  | Bi euro eta hogeita bost zentimo           |
| 5€.....     | Bost euro                                  |
| 5,70€.....  | Bost euro eta hirurogeita hamar zentimo    |
| 10€.....    | Hamar euro                                 |
| 10,95€..... | Hamar euro eta laurogeita hamabost zentimo |

*Ferias en euskera*

*Azoka hiztegia*



# Las horas

...

## Orduak

*Ferías en euskera*

*Azoka hiztegia*

**Ordua / Zer ordu da?**  
La hora / ¿Qué hora es?



ordu bata da



bederatziak dira



ordu biak dira



hamarrak dira



hirurak dira



hamaikak dira



laurak dira



hamabiak dira



bostak dira



seiak laurden gutxi dira



seiak dira



hamabiak bost gutxi dira



zazpiak dira



bostak eta laurden dira



zortziak dira



bost eta erdiak dira

# Verduras

•••

## Bazkariak

Ferías en euskera

Azoka hiztegia

|                   |                          |
|-------------------|--------------------------|
| Acelga            | Zerba                    |
| Ajo               | Baratxuria               |
| Alcachofa         | Orburua                  |
| Alubia blanca     | Babarrun zuria           |
| Alubia del país   | Bertako babarruna        |
| Alubia morada     | Babarrun morea           |
| Alubia negra      | Babarrun beltza          |
| Alubia pinta      | Babarrun nabarra         |
| Alubia roja       | Babarrun gorria          |
| Berenjena         | Alberjina                |
| Berza             | Aza                      |
| Calabacín         | Kuiatxo                  |
| Calabaza          | Kuia                     |
| Cardo             | Kardua                   |
| Cebolla           | Tipula                   |
| Cebolla blanca    | Tipula zuria             |
| Cebolla roja      | Tipula gorria            |
| Cebolleta         | Tipulina/Tipuleta        |
| Champiñón         | Barrengorria; txanpiñoia |
| Cogollo           | Kukulua                  |
| Coliflor          | Azalorea                 |
| Escarola          | Eskarola                 |
| Espárrago blanco  | Zainzuri zuria           |
| Espárrago verde   | Zainzuri berdea          |
| Espinaca          | Ziazerba; espinaka       |
| Garbanzo          | Garbantzua; txitxirioa   |
| Guindilla         | Pipermina                |
| Guisante          | Ilarra                   |
| Haba              | Baba                     |
| Hongo             | Onddoa                   |
| Lechuga           | Uraza/letxuga            |
| Legumbres         | Lekaleak                 |
| Lenteja           | Dilista                  |
| Patata fresca     | Patata freskoa           |
| Patata nueva      | Patata berria            |
| Patata roja       | Patata gorria            |
| Patata vieja      | Patata zaharra           |
| Pepino            | Luzokerra; pepinoa       |
| Pimiento          | Piperra                  |
| Pimiento amarillo | Piper horia              |
| Pimiento rojo     | Piper gorria             |

|                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| Pimiento verde ..... | Piper berdea    |
| Puerro .....         | Porrua          |
| Repollo .....        | Buru-aza        |
| Ristra de ajo .....  | Baratxuri-korda |
| Setas .....          | Perretxikoak    |
| Tomate .....         | Tomatea         |
| Trufa .....          | Boilurra        |
| Vaina .....          | Leka            |
| Zanahoria .....      | Azenario        |

## Lácteos

### Esnekiak

*Ferías en euskera*

*Azoka hiztegia*

|                        |                 |
|------------------------|-----------------|
| Cuajada .....          | Gatzatua; mamiá |
| Leche .....            | Esnea           |
| Queso ahumado .....    | Gazta ketua     |
| Queso azul .....       | Gazta urdina    |
| Queso curado .....     | Gazta ondua     |
| Queso de cabra .....   | Ahuntz-gazta    |
| Queso de oveja .....   | Ardi-gazta      |
| Queso de vaca .....    | Behi-gazta      |
| Queso fresco .....     | Gazta freskoa   |
| Queso natural .....    | Gazta naturala  |
| Queso semicurado ..... | Gazta erdiondua |
| Queso viejo .....      | Gazta zaharra   |
| Requesón .....         | Gaztanbera      |

## Carnes

### Haragiak

*Ferías en euskera*

*Azoka hiztegia*

|                        |                            |
|------------------------|----------------------------|
| Adobado .....          | Ontzutua                   |
| Ahumado .....          | Ketua                      |
| Ala .....              | Hegala                     |
| Ave .....              | Hegaztia                   |
| Cabeza de jabali ..... | Basurde-burua              |
| Cabrito .....          | Antxumea                   |
| Callos .....           | Tripakiak                  |
| Carne .....            | Okela/Haragia              |
| Carne de buey .....    | Idi-haragia / Idikia       |
| Carne de cerdo .....   | Txerri-haragia / Txerrikia |
| Carne de conejo .....  | Untxi-haragia / Untxikia   |
| Carne de equino .....  | Zaldi-haragia / Zaldikia   |

|                           |                                 |
|---------------------------|---------------------------------|
| Carne de ovino .....      | Ardi-haragia / Ardikia          |
| Carne de vacuno .....     | Behi-haragia / Behikia          |
| Carne picada .....        | Haragi txikitua                 |
| Carrillera .....          | Masaila                         |
| Chorizo dulce .....       | Txorizo gozoa                   |
| Chorizo ibérico .....     | Txerri iberikoaren txorizoa     |
| Chorizo ibérico .....     | Txorizo iberikoa                |
| Chorizo picante .....     | Txorizo mina                    |
| Chuleta; chuletilla ..... | Txuleta                         |
| Ciervo .....              | Oreina                          |
| Codillo .....             | Ukondoa                         |
| Codorniz .....            | Galeperra                       |
| Contramuslo .....         | Izterrondoa                     |
| Cordero .....             | Arkumea                         |
| Cordero .....             | Bildotsa                        |
| Cordero lechal .....      | Esneko arkumea                  |
| Cordero lechal .....      | Esneko arkumea                  |
| Costilla .....            | Saiheskia                       |
| Criadillas .....          | Barrabilak                      |
| Embutidos cocidos .....   | Hestebete egosiak               |
| Espinazo .....            | Bizkarrezurra                   |
| Falda .....               | Hegala                          |
| Filete .....              | Xerra                           |
| Foie-gras .....           | Foie grasa                      |
| Gallina .....             | Oiloa                           |
| Gallo .....               | Oilarra                         |
| Hígado .....              | Gibela                          |
| Hueso .....               | Hezurra                         |
| Jamón cocido .....        | Urdaiazpiko egosia              |
| Jamón curado .....        | Urdaiazpiko ondua               |
| Jamón de bellota .....    | Ezkur-urdaiazpikoa              |
| Jamón ibérico .....       | Txerri iberikoaren urdaiazpikoa |
| Lengua .....              | Mihia; mingaina                 |
| Liebre .....              | Erbia                           |
| Lomo .....                | Solomoa                         |
| Lomo ibérico .....        | Txerri iberikoaren solomoa      |
| Longaniza .....           | Lukainka                        |
| Manteca de cerdo .....    | Txerri-gantza                   |
| Magro .....               | Giharra                         |
| Magro de cerdo .....      | Txerri-giharra                  |
| Molleja .....             | Hazikontsoa                     |
| Morcilla .....            | Odolkia, odolostea              |
| Muslo .....               | Izterra                         |
| Muslo de pollo .....      | Oilasko-izterra                 |
| Oca; ganso .....          | Antzara                         |
| Paleta cocida .....       | Beso egosia                     |
| Paleta curada .....       | Beso ondua                      |
| Paleta; paletilla .....   | Besoa                           |
| Panceta .....             | Hirugiharra                     |

|                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| Pata; manita .....             | Hanka                          |
| Paté a la pimienta .....       | Pate piperbelztuna             |
| Paté a las finas hierbas ..... | Pate belar finduna             |
| Paté de ave .....              | Hegazti-patea                  |
| Paté de hígado .....           | Gibel-patea                    |
| Paté de liebre .....           | Erbi-patea                     |
| Paté de oca .....              | Antzara-patea                  |
| Paté de pato .....             | Ahate-patea                    |
| Pato .....                     | Ahatea                         |
| Pavo .....                     | Indioilarra                    |
| Pecho .....                    | Bularra                        |
| Pechuga .....                  | Bularkia                       |
| Pechuga de pato .....          | Ahate-bularkia                 |
| Pechuga de pollo .....         | Oilasko-bularra                |
| Perdiz .....                   | Eperra                         |
| Pollo .....                    | Oilaskoa                       |
| Pollo de caserío .....         | Baserriko oilaskoa             |
| Rabo .....                     | Isatsa                         |
| Riñón .....                    | Giltzurruna                    |
| Salchichón ibérico .....       | Txerri iberikoaren saltxitxoia |
| Sangre de cerdo .....          | Txerri-odola                   |
| Sarta de chorizo .....         | Txorizo-korda                  |
| Sesos .....                    | Muinak                         |
| Solomillo .....                | Azpizuna                       |
| Ternera lechal .....           | Esneko txahala                 |
| Tocino .....                   | Urdaia                         |
| Toro .....                     | Zezena                         |
| Vaca .....                     | Behia                          |

## Aceites

•••

### Koipeak

|                                    |                          |
|------------------------------------|--------------------------|
| Aceite .....                       | Olioa                    |
| Aceite de coco .....               | Koko-olioa               |
| Aceite de colza .....              | Koltza-olioa             |
| Aceite de girasol .....            | Ekilore-olioa            |
| Aceite de linaza .....             | Linazi-olioa             |
| Aceite de maíz .....               | Arto-olioa               |
| Aceite de oliva .....              | Oliba-olioa              |
| Aceite de oliva virgen .....       | Oliba-olio birjina       |
| Aceite de oliva virgen extra ..... | Oliba-olio birjina estra |
| Aceite de orujo de aceituna .....  | Oliba-patsaren olioa     |
| Aceite de palma .....              | Palma-olioa              |
| Aceite de soja .....               | Soja-olioa               |
| Aceite puro de oliva .....         | Oliba-olio hutsa         |

*Ferías en euskera*

*Azoka hiztegia*

|                            |                   |
|----------------------------|-------------------|
| Aceite vegetal .....       | Landare-olioa     |
| Margarina de girasol ..... | Ekilore-margarina |
| Margarina de maíz .....    | Arto-margarina    |

## Espicias

...

## Ongailuak

*Ferías en euskera*

*Azoka hiztegia*

|                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| Alcaparras .....       | Kaparrak           |
| Azafrán .....          | Azafraia           |
| Azafrán en rama .....  | Azafrai-izpiak     |
| Cálamo .....           | Lasturrina         |
| Canela .....           | Kanela             |
| Canela en polvo .....  | Kanela-hautsa      |
| Canela en rama .....   | Kanela-txotxa      |
| Cardamomo .....        | Kardamomoa         |
| Cayena .....           | Kaiena             |
| Cilantro .....         | Martorria          |
| Comino .....           | Kuminoa            |
| Curry .....            | Currya             |
| Escabeche .....        | Eskabetxea         |
| Estragón .....         | Estragoia          |
| Hierbabuena .....      | Mendafina          |
| Jengibre .....         | Jengibre           |
| Laurel .....           | Erramua; ereinotza |
| Manzanilla .....       | Kamamila           |
| Menta .....            | Menda              |
| Nuez moscada .....     | Intxaur moskatua   |
| Orégano .....          | Oreganoa           |
| Perejil .....          | Perrexila          |
| Pimentón dulce .....   | Piperrauts gozoa   |
| Pimentón picante ..... | Piperrauts mina    |
| Pimienta blanca .....  | Piperbeltz zuria   |
| Pimienta negra .....   | Piperbeltz beltza  |
| Pimienta verde .....   | Piperbeltz berdea  |
| Poleo .....            | Txortaloa          |
| Romero .....           | Erromeroa          |
| Sal .....              | Gatza              |
| Sal común .....        | Gatz arrunta       |
| Sal fina .....         | Gatz fina          |
| Sal fluorada .....     | Gatz fluorduna     |
| Sal marina .....       | Itsas gatza        |
| Sal mineral .....      | Gatz minerala      |
| Sal yodada .....       | Gatz iododuna      |
| Tila .....             | Ezki-lorea         |
| Tomillo .....          | Ezkaia             |

|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| Vainilla .....          | Banilla                |
| Vinagre .....           | Ozpina                 |
| Vinagre aromático ..... | Ozpin aromatikoa       |
| Vinagre blanco .....    | Ozpin zuria            |
| Vinagre de jerez .....  | Jerez-ozpina           |
| Vinagre de orujo .....  | Mahats-patsaren ozpina |
| Vinagre de sidra .....  | Sagardo-ozpina         |
| Vinagre de vino .....   | Ardo-ozpina            |
| Vinagre rojo .....      | Ozpin gorria           |
| Vinagreta .....         | Ozpin-olioa            |

## Frutas

•••

## Frutak

*Ferías en euskera*

*Azoka hiztegia*

|                          |                     |
|--------------------------|---------------------|
| Aceituna .....           | Oliba               |
| Aceituna con hueso ..... | Oliba hezurduna     |
| Aceituna negra .....     | Oliba beltza        |
| Aceituna rellena .....   | Oliba betea         |
| Aceituna sin hueso ..... | Oliba hezurgabea    |
| Aceituna verde .....     | Oliba berdea        |
| Almendra .....           | Arbendola           |
| Avellana .....           | Hurra               |
| Cacahuete .....          | Kakahuetea          |
| Castaña .....            | Gaztaina            |
| Cereza .....             | Gerezia             |
| Ciruela .....            | Arana               |
| Ciruela pasa .....       | Aranpasa            |
| Endrina .....            | Basarana            |
| Frambuesa .....          | Mugurdia            |
| Fresa .....              | Marrubia            |
| Fruta deshidratada ..... | Fruta deshidratatua |
| Frutos secos .....       | Fruitu lehorrak     |
| Higo .....               | Pikua               |
| Higo seco .....          | Pikupasa            |
| Lechuga .....            | Uraza               |
| Limón .....              | Limoia              |
| Manzana .....            | Sagarra             |
| Manzana reineta .....    | Errege-sagarra      |
| Melocotón .....          | Mertxika            |
| Membrillo .....          | Irasagarra          |
| Mora .....               | Masusta             |
| Naranja .....            | Laranja             |
| Nuez .....               | Intxaurra           |
| Pasa .....               | Mahaspasa           |
| Pera .....               | Madaria             |
| Uva .....                | Mahatsa             |

# Bebidas

...

## Edariak

Ferías en euskera

Azoka hiztegia

|                                |                            |
|--------------------------------|----------------------------|
| <b>Refrescos</b> .....         | <b>Freskagarriak</b>       |
| Agua con gas .....             | Gasdun ura                 |
| Agua mineral .....             | Ur minerala                |
| Agua sin gas .....             | Ur gasgabea                |
| Aquarius .....                 | Aquariously                |
| Bio solan .....                | Bio solana                 |
| Botella de agua .....          | Ur botila                  |
| Coca-cola .....                | Coca-cola                  |
| Kas limón .....                | Limoi kasa                 |
| Kas naranja .....              | Laranja kasa               |
| Mosto .....                    | Muztioa                    |
| Nestea .....                   | Nestea                     |
| Pepsi .....                    | Pepsia                     |
| Sprite .....                   | Spritea                    |
| Tónica .....                   | Tonika                     |
| Vaso .....                     | Baso / edalontzi bat       |
| <b>Cervezas</b> .....          | <b>Garagardoak</b>         |
| Botella de cerveza .....       | Garagardo botila           |
| Caña de cerveza .....          | Garagardo kaña             |
| Cerveza .....                  | Garagardoa                 |
| Cerveza sin alcohol .....      | Garagardo alkohol-gabea    |
| Cerveza blanca .....           | Garagardo zuria            |
| Cerveza de trigo .....         | Gari-garagardoa            |
| Cerveza negra .....            | Garagardo beltza           |
| Cerveza rubia .....            | Garagardo horia            |
| Cerveza tostada .....          | Garagardo gorria           |
| Clara .....                    | Klara                      |
| Jarra de cerveza .....         | Garagardo pitxerra         |
| Katxi de cerveza .....         | Garagardo katxia           |
| Lata de cerveza .....          | Garagardo lata             |
| Pika .....                     | Pika                       |
| Porrón de cerveza .....        | Garagardo porroia          |
| Zurito .....                   | Zuritoa                    |
| <b>Vinos- aperitivos</b> ..... | <b>Ardoak- aperitiboak</b> |
| Aguardiente .....              | Pattarra                   |
| Aguardiente de fruta .....     | Fruta-pattarra             |
| Bitter con alcohol .....       | Bitter alkoholduna         |
| Bitter sin alcohol .....       | Bitter akohol-gabea        |



|                                 |                           |
|---------------------------------|---------------------------|
| Blanco .....                    | Ardo zuria                |
| Botella de sidra .....          | Sagardo botila            |
| Carta de vinos .....            | Ardo-karta                |
| Cava .....                      | Cava                      |
| Chacolí .....                   | Txakolina                 |
| Champan .....                   | Xanpaina                  |
| Clarete .....                   | Ardo gorria               |
| Copa de vino .....              | Kopa ardoa                |
| Crianza .....                   | Kriantza-ardo ondua       |
| Jarra de sangría .....          | Sangria pitxerra          |
| Kalimotxo .....                 | Kalimotxo                 |
| Katxi de kalimotxo .....        | Kalimotxo katxia          |
| Licor de fruta .....            | Fruta-likorea             |
| Licor de hierbas .....          | Belar-likorea             |
| Licor de manzana .....          | Sagar-likorea             |
| Marianito .....                 | Marianittoa               |
| Pacharán .....                  | Patxarana                 |
| Porrón de vino .....            | Ardo porroia              |
| Reserva .....                   | Erreserba                 |
| Rosado .....                    | Ardo gorria               |
| Sangría .....                   | Sangria                   |
| Sidra .....                     | Sagardoa                  |
| Tinto .....                     | Ardo beltza-beltza        |
| Tinto de rioja .....            | Errioxako ardo beltza     |
| Tinto de verano .....           | Ardoa gaseosarekin        |
| Tinto especial .....            | Ardo beltz berezia        |
| Vermouth blanco .....           | Bermut zuria              |
| Vermouth rojo .....             | Bermut gorria             |
| Vino caliente .....             | Ardo beroa                |
| Vino de año .....               | Urteko ardoa              |
| Vino de la casa .....           | Etxeo ardoa               |
| Vino dulce .....                | Ardo gozoa                |
| Vino espumoso .....             | Ardo aparduna             |
| Vino verde .....                | Ardo berdea               |
| Vino de aguja .....             | Ardo pindartsua           |
| <b>Cafés - infusiones .....</b> | <b>Kafeak - infusioak</b> |
| Azúcar .....                    | Azukrea                   |
| Azúcar moreno .....             | Azukre beltza             |
| Café a la crema .....           | Kafea kremarekin          |
| Café americano .....            | Kafe amerikarra           |
| Café bombón .....               | Bonboi-kafea              |
| Café con hielo .....            | Kafea izotzarekin         |
| Café con leche .....            | Kafesnea                  |
| Café cortado .....              | Kafe ebakia               |
| Café descafeinado .....         | Kafe deskafeinatua        |
| Café doble .....                | Kafe bikoitza             |
| Café escocés .....              | Kafe eskoziarra           |

|                                |                        |
|--------------------------------|------------------------|
| Café espumoso .....            | Kafe aparduna          |
| Café irlandés .....            | Kafe irlandarra        |
| Café largo .....               | Kafe luzea             |
| Café sólo .....                | Kafe hutsa             |
| Café solo doble .....          | Kafe huts bikoitza     |
| Capuccino .....                | Kaputxinoa             |
| Carajillo .....                | Karajilloa             |
| Chocolate caliente .....       | Txokolate beroa        |
| Cola cao .....                 | Cola caoa              |
| Cortado descafeinado .....     | Ebaki deskafeinatua    |
| Hinojo .....                   | Mihilua                |
| Infusión de frutos rojos ..... | Fruit gorrien infusioa |
| Leche .....                    | Esnea                  |
| Leche caliente .....           | Esne beroa             |
| Leche fría .....               | Esne hotza             |
| Manzanilla .....               | Kamamila               |
| Manzanilla con limón .....     | Kamamila limoiarekin   |
| Melisa .....                   | Garraiska              |
| Menta .....                    | Menda                  |
| Poleo menta .....              | Txortaloa              |
| Regaliz .....                  | Erregaliza             |
| Sacarina .....                 | Sakarina               |
| Té .....                       | Tea                    |
| Té con leche .....             | Tea esnearekin         |
| Té con limón .....             | Tea limoiarekin        |
| Té negro .....                 | Te beltza              |
| Té rojo .....                  | Te gorria              |
| Té verde .....                 | Te berdea              |
| Tila .....                     | Ezkia                  |
| Vaso de leche .....            | Edalontzi bat esne     |

## Bocadillos

•••

### Ogitartekoak

|                                    |                                     |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| Beicon .....                       | Hirugiharra                         |
| Beicon con queso .....             | Hirugiharra eta gazta               |
| Beicon con queso y pimientos ..... | Hirugiharra, gazta eta piperrak     |
| Bocadillo de la casa .....         | Etxeo ogitartekoa                   |
| Bocadillo de .....                 | ___ Ogitartekoa (gazta ogitartekoa) |
| Bocadillos calientes .....         | Ogitarteko beroak                   |
| Bocadillos fríos .....             | Ogitarteko hotzak                   |
| Bonito, cebolla y mayonesa .....   | Hegaluze, tipula eta maionesa       |
| Chorizo .....                      | Txorizoa                            |
| Filete de ternera .....            | Xerra                               |
| Hamburguesa .....                  | Hanburgesa                          |

*Ferías en euskera*

*Azoka hiztegia*

|   |  |
|---|--|
| Hamburguesa con cebolla.....                    | Hanburgesa tipularekin                           |
| Hamburguesa con patatas fritas.....             | Hanburgesa patata frijituekin                    |
| Hamburguesa con queso.....                      | Hanburgesa gaztarekin                            |
| Hamburguesa con queso y huevo.....              | Hanburgesa gazta eta arrautzarekin               |
| Hamburguesa con queso, huevo y beicon.....      | Hanburgesa gazta, arrautza eta hirugiharrekin    |
| Hamburguesa doble.....                          | Hanburgesa bikoitza                              |
| Hamburguesa especial.....                       | Hanburgesa berezia                               |
| Hot dog.....                                    | Hot doga   |
| Jamón.....                                      | Urdaiazpikoa                                     |
| Jamón curado.....                               | Urdaiazpiko ondua                                |
| Jamón ibérico.....                              | Urdaiazpiko iberikoa                             |
| Jamón ibérico con tomate y aceite de oliva..... | Urdaiazpiko iberikoa tomate eta oliba olioarekin |
| Jamón y queso.....                              | Urdaiazpikoa eta gazta                           |
| Jamón york.....                                 | Urdaiazpiko egosia                               |
| Lomo.....                                       | Solomoa  |
| Lomo con queso y pimientos.....                 | Solomoa gazta eta piperrekin                     |
| Lomo ibérico.....                               | Solomo iberikoa                                  |
| Mejicano.....                                   | Mexikarra  |
| Panceta con queso.....                          | Hirugiharra eta gazta                            |
| Pechuga con queso.....                          | Oilasko paparra gaztarekin                       |
| Pechuga con pimientos.....                      | Oilasko paparra piperrekin                       |
| Pechuga con pimientos y queso.....              | Oilasko paparra piper eta gaztarekin             |
| Pepito de ternera.....                          | Haragi-xerra ogitartekoa                         |
| Pollo completo.....                             | Oilasko osoa                                     |
| Queso.....                                      | Gazta  |
| Salchicha.....                                  | Saltxitza  |
| Salchichón.....                                 | Saltxitxoi                                       |
| Sandwich de cangrejo.....                       | Karramarro sandwicha                             |
| Sandwich mixto.....                             | Sandwich mistoa                                  |
| Sandwich vegetal.....                           | Sandwich begetala                                |
| Sandwich vegetal con jamón y queso.....         | Sandwich begetala urdaiazpiko eta gaztarekin     |
| Tortilla de atún.....                           | Atun-tortilla                                    |
| Tortilla de bonito.....                         | Hegaluze tortilla                                |
| Tortilla de champiñón.....                      | Txanpiñoi tortilla                               |
| Tortilla de chorizo.....                        | Txorizo tortilla                                 |
| Tortilla de espárragos.....                     | Zainzuri-tortilla                                |
| Tortilla de gambas y ajos frescos.....          | Ganba eta baratxuri freskoen tortilla            |
| Tortilla de jamón.....                          | Urdaiazpiko tortilla                             |
| Tortilla de patata.....                         | Patata tortilla                                  |
| Tortilla de patatas con pimientos.....          | Patata eta piper tortilla                        |
| Tortilla francesa.....                          | Tortilla frantsesa                               |
| Tortillas variadas.....                         | Askotariko tortillak                             |
| Vegetal.....                                    | Begetala   |
| Vegetal con bonito.....                         | Begetala hegaluzearekin                          |
| Vegetal con jamón.....                          | Begetala urdaiazpikoarekin                       |

## Pan y pasteles

...

### Ogiak eta pastelak

Ferías en euskera

Azoka hiztegia

|                         |                |
|-------------------------|----------------|
| Bizcocho .....          | Bizkotxo       |
| Hojaldre .....          | Hostorea       |
| Levadura .....          | Legamia        |
| Magdalena .....         | Madalena       |
| Milhojas .....          | Milorra        |
| Pan artesano .....      | Artisau-ogia   |
| Pan de avena .....      | Olo-ogia       |
| Pan de caseño .....     | Baserriko ogia |
| Pan de centeno .....    | Zekale-ogia    |
| Pan de cereal .....     | Zereal-ogia    |
| Pan de especias .....   | Espezia-ogia   |
| Pan de hogaza .....     | Ogi borobila   |
| Pan de semilla .....    | Hazi-ogia      |
| Pan moreno .....        | Ogi beltza     |
| Pan sin sal .....       | Ogi gatzgabea  |
| Pastel de arroz .....   | Arroz-pastela  |
| Pastel vasco .....      | Euskal pastela |
| Rosquilla .....         | Erroskila      |
| Tarta de almendra ..... | Almendra-tarta |
| Tarta de manzana .....  | Sagar-tarta    |
| Tarta de nueces .....   | Intxaur-tarta  |
| Tarta de queso .....    | Gazta-tarta    |
| Tejas .....             | Teilak         |

## Enlaces de interés

\*\*\*

### Esteka interesgarriak

Traductor de menús para la hostelería  
\*\*\*  
**Ostalarientzako menu bihurgailua**  
[www.euskaraz.org/es/platerean](http://www.euskaraz.org/es/platerean)

**Habe**  
[www.habe.euskadi.net](http://www.habe.euskadi.net)

**Diccionarios**  
\*\*\*  
**Hiztegiak**  
[www.hiztegia.net](http://www.hiztegia.net)

[www.merkatari.net/ostalaritza/](http://www.merkatari.net/ostalaritza/)  
[www.euskara.euskadi.eus/r59-738/es/contenidos/informacion/terminologia\\_2013/es\\_edukia/adjuntos/HipermProdukDF.pdf](http://www.euskara.euskadi.eus/r59-738/es/contenidos/informacion/terminologia_2013/es_edukia/adjuntos/HipermProdukDF.pdf)

